

Indicator (c)(6)	<a href="#">Analysis of the appropriateness and effectiveness of the accommodations provided limited English proficient students to ensure their meaningful participation in State assessments (completed in the last two years)</a>
---------------------	--

The narrative below is certified as of February, 2010.

Although the studies of comparability of English and Spanish versions of the Standards Based Assessments (SBA) in reading/language arts and mathematics were completed in 2006, the studies remain relevant to the current SBA. The SBA in mathematics is a transadaptation of the English version. The PED refreshed 15% of the items in 2007. Due to budget reductions, no item refreshments occurred from 2008 through 2010. Therefore, the 2006 administration of the SBA in math is largely intact (85% match to the 2010 version).

The English version of the SBA in reading has been completely refreshed since 2006. The Spanish version of the SBA is mostly intact since 2006. It was refreshed approximately 37% (63% match) since 2006. Further, the PED is now conducting a comprehensive evaluation of ELL assessment accommodations to determine if current accommodations approved by state policy are appropriate and effective. This review will result in a substantial revision of ELL accommodations based on best practices recommended by recent research such as the *Guide for Refining State Assessment Policies for Accommodating English Language Learners* (Rivera, Acosta, and Willner, 2008). The PED will complete the evaluation and revision of ELL accommodations by April 23, 2010.

The SBA is being substantially redesigned for 2011. Reporting categories within content areas will be consolidated and item development will better address alignment requirements. The item composition of the SBA will also change for 2011. Any comparability study completed before 2011 will soon be outdated due to the redesign of the SBA. Precious funding is needed for test development activities with enduring value. The PED is already planning validity studies, including alignment and comparability, in 2011 and 2012 for the redesigned SBA.

The PED will complete the comparability study of the Spanish version of the SBAs in reading/language arts, mathematics, and science by January 2012.

Please click on the links below to view the studies mentioned above.

Alignment Studies:

["A Comparison of the Alignment of the New Mexico English and Spanish Reading Assessments," Alexis A. Lopez, Charles W. Stansfield, Second Language Testing, Inc., August 8, 2006](#)

An independent analysis contracted by the

New Mexico Public Education Department and Harcourt Assessment Inc.

["Translation Verification Study of the New Mexico Standards-Based Assessments in Science," Paula Diamanti, Corinna Duron, Charles W. Stansfield, Second Language Testing, Inc., September 9, 2008](#)

["A Study of the Alignment Between the New Mexico Frameworks and the Standards-Based Assessments"](#)

["Alignment of the New Mexico Language Arts Framework and the Spanish Reading Standards-Based Assessments"](#)

["Translation Verification Study of the New Mexico Mathematics Standards-Based Assessments"](#)

Research Reports

["Comprehensive Exam Project: Assessing the internal structure of math exam scores with confirmatory factor analysis," Maggie Farley, UNM](#)

You may also click on the following link that will lead you to the Assessment and Evaluation Bureau alignment studies page:

<http://www.ped.state.nm.us/AssessmentAccountability/AssessmentEvaluation/SBA/alignment.html>